



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קי"ח ע"א

פרשת במדבר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַת הַבְּרָכָה וְגו'.

תרגום לעברית

בא ראה, לא נמצא מנגין בישראל שהתברכו בו כמנגין זה, שמנגין זה להתברך ה'ה, ולהשלים שלמות העולמים ה'ה, ובמקום שהברכות יוצאות ממנו, שכתוב באחד לחדש השני, שהוא זיו ברכות העולם, שממנו יוצא זיו לעולם. ועל זה נקרא חֲדָשׁ זי"ו, שהזיו של הכל יוצא ממנו, ועל זה כתוב (תהלים קלד) יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן, והכל דבר אחד, וכתוב (שם קלג) כִּי שֵׁם צִוָּה ה' אֶת הַבְּרָכָה וְגו'.

טקסט הזוהר

רבי יהודה הוה שכיח קמיה דרבי שמעון, אמר ליה ישראל מאן אתר אתברכו. אמר ליה, ווי לעלמא, דלא משגיחין ולא מסתכלין בני נשא, ביקרא דמלכא עלאה. תא חזי, בשעתא דאשתכחו ישראל זכאין קמי קודשא בריה הוא, והווי עלמין (ס'א עמיה) שכיחין בחד אילנא עלאה קדישא, דמזונא דכלא ביה, הוה מתברך מאתר דכל ברכאן כנישין ביה. וביה אתנטע ואשתילו שרשי.

רַבִּי יְהוּדָה הָיָה מְצוֹי לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לוֹ, יִשְׂרָאֵל, מֵאַיִזָּה מְקוֹם הֵם מִתְּבָרְכִים?
אָמַר לוֹ, אוֹי לְעוֹלָם שְׁלֹא מִשְׁגִּיחִים וְלֹא מְסַתְּכָלִים בְּנֵי אָדָם בְּכָבוֹד הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן. בֹּא
רְאֵה, בְּשַׁעַה שְׁנִמְצָאוּ יִשְׂרָאֵל צְדִיקִים לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְהַעוֹלָמוֹת הָיוּ (עֲמוֹ)
מְצוּיִים בְּעֵץ אֶחָד עֲלִיוֹן קְדוֹשׁ, שֶׁהַמְּזוֹן שֶׁל הַכֹּל בּוֹ, הָיָה מִתְּבָרֵךְ מִמְּקוֹם שֶׁכָּל הַבְּרָכוֹת
כְּנוֹסוֹת בּוֹ, וְבוֹ נִנְטָע וְנִשְׁתְּלוּ שְׂרָשָׁיו.

טקסט הזוהר

וְיִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, הָיוּ מִתְּבָרְכִין (וּאֲשַׁתִּילוּ שְׂרָשָׁיו) מֵאַתָּר דְּכָל אֵינּוֹן בְּרַכָּאן נִפְקִין בֵּיהּ,
וְלֹא מִתַּעֲכָבִי לְמִיפְקָא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב יְבָרְכֶהָ יְיָ מִצִּיּוֹן, וְכְתִיב (תְּהִלִּים קלג) כָּטַל
חֶרְמוֹן שִׁירָד עַל הָרִי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם. וְדָא אִיהוּ נְהִירו
דְּעֻלְמָא. דְכְּתִיב, (תְּהִלִּים נ) מִצִּיּוֹן מְכַלֵּל יוֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ. הוֹפִיעַ: נְהִיר. כְּמָה דְאֵת
אָמַר (דְּבָרִים לג) הוֹפִיעַ מִהֵר פֶּאֶרְן (ס' א וְדָא נְהִירו). וְכַד יְנַהֵר, יְנַהֵר לְכָלְהוּ עֲלָמִין.

תרגום לעברית

וְיִשְׂרָאֵל לְמַטָּה הָיוּ מִתְּבָרְכִים (וּנִשְׁתְּלוּ שְׂרָשָׁיו) מִמְּקוֹם שֶׁכָּל אוֹתָן בְּרָכוֹת יוֹצְאוֹת בּוֹ
וְלֹא מִתַּעֲכָבוֹת לְצֵאתָא. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב יְבָרְכֶהָ ה' מִצִּיּוֹן, וְכְתוּב כָּטַל חֶרְמוֹן שִׁירָד עַל הָרִי
צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה ה' אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם. וְזֶהוּ אוֹר הָעוֹלָם, שֶׁכְּתוּב (תְּהִלִּים נ)
מִצִּיּוֹן מְכַלֵּל יְפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ. הוֹפִיעַ - הָאִיר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים לג) הוֹפִיעַ מִהֵר
פֶּאֶרְן. (וְזֶה אוֹר) וְכִשְׁמֵאִיר, מֵאִיר לְכָל הָעוֹלָמוֹת.

טקסט הזוהר

וְכַד הָאִי נְהִירו אֲתַעֵר, כָּלָא הוּא בְּחִבְרוּתָא (ס' א כֹּלָא הוּא בְּחִבְיָבוּתָא), כָּלָא הוּא
בְּרַחֲמֵימוֹתָא, כָּלָא הוּא בְּשִׁלְיָמוֹ, כְּדִין הוּא שְׁלָמָא דְכָלָא, שְׁלָמָא דְעִילָא וְתַתָּא, הָדָא הוּא
דְכְּתִיב, (תְּהִלִּים קכב) יְהִי שָׁלוֹם בְּחִילָה שְׁלוֹהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ. (בְּמִדְבָר ב) אִישׁ עַל דְּגָלוֹ
בְּאוֹתוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, (יִשְׁעִיָּה סו) שְׁמַחוּ אֶת

יְרוּשָׁלַם וְגִילּוֹ בָּהּ כָּל אֶהְיֶיהָ וְגו'. כִּמָּה חֲבִיבָא אֲוִרִייתָא קִמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּהָא
בְּכָל אֲתֵר דְּמִלִּי דְּאֲוִרִייתָא אֲשַׁתְּמָעוּ, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכָל חֵיילֵין דִּילִיָּה כְּלָהוּ צִיִּיתִין
לְמִלּוּלִיָּהּ. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתִי לְדִירָא עֲמִיָּה, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (שְׁמוֹת כ) בְּכָל
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת שְׁמִי וְגו'. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא דְשִׁנְאוּי נִפְלִין קִמִּיָּה, וְהָא אוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

וּכְשָׂאוֹר זֶה מִתְעוֹרֵר, הַכֹּל הוּא בְּחִבּוּרֹת (הַכֹּל הוּא בְּחִיבוּת), הַכֹּל הוּא בְּאַהֲבָה, הַכֹּל
הוּא בְּשִׁלְמוּת, וְאִזּוּ הוּא שְׁלוֹם הַכֹּל, שְׁלוֹם שְׁלִמְעָלָה וְשְׁלִמְטָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (תְּהִלִּים
קכב) יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹוָה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. אִישׁ עַל דְּגָלוֹ יַחֲנוּ בְּאֵתֶת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו' (כַּמְדָּבֵר א). רַבִּי אֶלְעָזָר פְּתַח, (יִשְׁעִיָּה סו) שְׁמַחוּ אֶת יְרוּשָׁלַם וְגִילּוֹ בָּהּ
כָּל אֶהְיֶיהָ וְגו'. כִּמָּה חֲבִיבָה הַתּוֹרָה לְפָנֵי הַקְּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, שְׁהֲרִי בְּכָל מָקוֹם שְׁדַבְּרִי
תּוֹרָה נִשְׁמָעִים, הַקְּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא וְכָל חֵילוֹתָיו, כָּלֵם מְקַשְׁיָבִים לְדַבְּרִיו,
וְהַקְּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא בָּא לְדוֹר עָמוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שְׁמוֹת כ) בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת
שְׁמִי וְגו'. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שְׁשׁוֹנְאוּי נּוֹפְלִים לְפָנָיו, וְהֲרִי פִּרְשׁוּהָ.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, פְּקוּדֵי אֲוִרִייתָא עֲלֵאִין אִינוּן לְעִילָא. אֲתִי בְּר נָשׁ וְעַבִּיד פְּקוּדָא חֲדָא, הֵהוּא
פְּקוּדָא קִיִּמָּא קִמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּמִתְעַטְרָא קִמִּיָּה, וְאָמַר פְּלַנְיָא עֶבֶד לִי, וּמִן
פְּלַנְיָא אָנָא, בְּגִין דְּאִיהוּ אֲתַעֵר לִיָּה לְעִילָא. כְּגִוּוֹנָא דְּאִיהוּ אֲתַעֵר לִיָּה לְתַתָּא, הָכִי נָמִי
אֲתַעֵר לְעִילָא, וְעַבִּיד שְׁלָמָא לְעִילָא וְתַתָּא, כִּמָּה דְּאֵת אָמַר, (יִשְׁעִיָּה כז) אוּ יַחֲזִק בְּמַעוּזִי
יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי. יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי, לְעִילָא. (לְעִיל י' ד' ע"ב) שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה
לִי, לְתַתָּא. זְכָאָה חוֹלְקִיָּה דְּהֵהוּא בְּר נָשׁ, דְּעַבִּיד פְּקוּדֵי אֲוִרִייתָא.

בא ראה, מצוות התורה הן עליונות למעלה. בא אדם ועשה מצוה אחת - אותה המצוה עומדת לפני הקדוש-ברוך-הוא, ומתעטרת לפניו ואומרת: פלוני עשה אותי, ומפלוני אני. משום שהוא עורר אותה למעלה. כמו שהוא עורר אותה למטה, כך גם עורר אותה למעלה, ועשה שלום למעלה ולמטה, כמו שנאמר (ישעיה כז) או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי. יעשה שלום לי - למעלה. שלום יעשה לי - למטה. אשרי חלקו של אותו אדם שעושה מצוות התורה.

טקסט הזהר

שמחו את ירושלם וגו', בגין דחדוה לא אשתכח, אלא בזמנא דישראל קיימי בארעא קדישא. דתמן אתחברת אתתא בבעלה, וכדין הוא חדוותא דכלא, חדוותא דעילא ותתא. בזמנא דישראל לא אשתכחו בארעא קדישא, אסיר ליה לבר נש למחדי, ולאחזאה חידו. דכתיב, שמחו את ירושלם וגילו בה וגו', וגילו בה דייקא.

תרגום לעברית

שמחו את ירושלם וגו', משום שחדוה לא נמצאת אלא בזמן שישראל עומדים בארץ הקדושה, ששם מתחברת אשה בבעלה, ואז זוהי שמחת הכל, השמחה שלמעלה ושלמטה. בזמן שישראל לא נמצאים בארץ הקדושה, אסור לאדם לשמח ולהראות שמחה, שכתוב שמחו את ירושלם וגילו בה וגו', וגילו בה דוקא.

טקסט הזהר

רבי אבא חמא חד בר נש, דהוה חדי בבי טרונייא דבבל, בטש ביה, אמר שמחו את ירושלם כתיב (אמר רבי אבא), בזמנא דירושלם בחדוה, בעי בר נש למחדי. רבי אלעזר לטעמיה, דאמר שמחו את ירושלם, היינו דכתיב, (תהלים ק) עבדו את יי בשמחה.

רַבִּי אַבָּא רָאָה אִישׁ שֶׁהָיָה שׁוֹמֵחַ בְּבֵית טְרוּנְיָא שֶׁכְּכַבֵּל. הִכָּה בּוֹ וְאָמַר, שְׂמַחוּ אֶת יְרוּשָׁלַם כְּתוּב (אמר רבי אבא), בְּזִמְנֵי שִׁירוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה צָרִיךְ אָדָם לְשַׂמֵּחַ. רַבִּי אֶלְעָזָר לְטַעְמוֹ, שְׂאָמַר שְׂמַחוּ אֶת יְרוּשָׁלַם, הֵינּוּ שֹׁכְתוּב (תהלים ק) עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה.

טקסט הזהיר

כְּתוּב אֶחָד אוֹמֵר, עֲבָדוּ אֶת יי בְּשִׂמְחָה, וְכְתוּב אֶחָד אוֹמֵר, (תהלים ב) עֲבָדוּ אֶת יי בְּיִרְאָה וְגִילּוֹ בְּרַעְדָּה. מַה בֵּין הָאֵל לְהָאֵל. אֶלָּא, כָּאֵן בְּזִמְנָא דִּישְׁרָאֵל שְׂרָאֵן בְּאַרְעָא קַדִּישָׁא. כָּאֵן בְּזִמְנָא דִּישְׁרָאֵל שְׂרָאֵן בְּאַרְעָא אַחְרָא. (ד'א) עֲבָדוּ אֶת יי בְּיִרְאָה, דָּא כְּנִסְתַּ יִּשְׂרָאֵל, בְּזִמְנָא דְּאִיהִי בְּגִלּוּתָא בֵּינֵי עַמֵּיָא.

תרגום לעברית

כְּתוּב אֶחָד אוֹמֵר, עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה. וְכְתוּב אֶחָד אוֹמֵר, (שם ב) עֲבָדוּ אֶת ה' בְּיִרְאָה וְגִילּוֹ בְּרַעְדָּה. מַה בֵּין זֶה לָזֶה? אֶלָּא, כָּאֵן בְּזִמְנֵי שִׁישְׁרָאֵל שְׂרוּיִים בְּאַרְצֵי הַקְּדוּשָׁה - כָּאֵן בְּזִמְנֵי שִׁישְׁרָאֵל שְׂרוּיִים בְּאַרְצֵי אַחֲרֵת. (ד'א) עֲבָדוּ אֶת ה' בְּיִרְאָה - זֶה כְּנִסְתַּ יִּשְׂרָאֵל בְּזִמְנֵי שֶׁהָיָה בְּגִלּוּת בֵּין הָעַמִּים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ח ע"ב) ◆

טקסט הזהיר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְהָא כְּתִיב (ישעיה נה) כִּי בְּשִׂמְחָה תֵּצְאוּ, וְדָא הִיא כְּנִסְתַּ יִּשְׂרָאֵל, כִּיֹּן דְּאָמַר תֵּצְאוּ, מִן גִּלּוּתָא הוּא, וְאִקְרִי שְׂמִיחָה. אָמַר לֵיהּ, וְדָאֵי הָכִי הוּא, דְּכָל זְמַנָּא דְּאִיהִי בְּגִלּוּתָא וְשְׂכִיבַת לְעַפְרָא, לָא אִקְרִי שְׂמִיחָה, עַד דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יֵיתִי לְגַבְהָ, וְיִוָּקִים לָהּ מִעַפְרָא, וְיֵימָא (ישעיה נב) הַתְּנַצְרִי מִעַפָּר וְגו'. (ישעיה ס) קוּמִי אוּרִי וְגו'. וְיִתְחַבְּרוּן כְּחָדָא, (ויוקים לה מעפרא) כְּדִין חֲדוּתָא אִקְרִי. חֲדוּתָא דְּכָלָא, וְכִדִּין

בְּשִׁמְחָה תֵּצְאוּ וְדַאי. כִּדִּין כִּמָּה חֵיילִין יִפְקִינן לְקַבֵּל דְּמִטְרוֹנִיתָא, לְחֻדְוֹתָא דְּהַלּוּלָא דְּמִלְכָּא, כִּמָּה דָּאֵת אָמַר (ישעיה נה) הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ וְגו', וּכְתִיב (ישעיה נב) כִּי הִלֵּךְ לִפְנֵיכֶם יְיָ וּמֵאֲסַפְכֶם וְגו'.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְהָרִי כָּתוּב (ישעיה נה) כִּי בְּשִׁמְחָה תֵּצְאוּ, וְזוֹ הִיא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. כִּיּוֹן שֶׁאָמַר תֵּצְאוּ, מֵהַגְּלוּת הוּא, וְנִקְרָאת שִׁמְחָה. אָמַר לוֹ, וְדַאי כֹּךְ הוּא זֶה, שֶׁכָּל זְמַן שֶׁהִיא בְּגָלוּת וְשׁוֹכֶכֶת לְעֶפֶר, לֹא נִקְרָאת שִׁמְחָה, עַד שֶׁהַקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא יָבֹא אֵלֶיהָ, וְיִקְיְמָהּ מֵהָעֶפֶר וְיֹאמַר, (שם נב) הַתְּנַעֲרִי מֵעֶפֶר קוּמִי וְגו', (שם ס) קוּמִי אוּרִי וְגו', וְיִתְחַבְּרוּ כָּאֶחָד, (ויקִימָה מֵעֶפְרָה) וְאִזְ חֻדְוָה נִקְרָאת, חֻדְוֹת הַכֹּל, וְאִז בְּשִׁמְחָה תֵּצְאוּ וְדַאי. אִז כִּמָּה חֵיילֹת יֵצְאוּ מוֹל הַגְּבִירָה לְחֻדְוֹת הַלּוּלָת הַמֶּלֶךְ, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם נה) הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ וְגו', וּכְתוּב (שם נב) כִּי הִלֵּךְ לִפְנֵיכֶם ה' וּמֵאֲסַפְכֶם וְגו'. אִישׁ עַל דְּגָלוֹ בָּאֵת - אֱלוֹ אַרְבַּע מַחֲנוֹת שֶׁל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם שְׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁבָטִים, שְׁנַיִם עֶשֶׂר תַּחֲוּמִים סָבִיב סָבִיב לָהּ. הַכֹּל כִּמּוֹ שֶׁלְמַעְלָה, כָּתוּב (תהלים קכב) שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטִי יְהוָה וְגו'. שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים - אֱלוֹ שְׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁבָטִים, שְׁנַיִם עֶשֶׂר תַּחֲוּמִים שְׁלֵמָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.